

Sinecura, V. *cura* *Sinéresis*, V. *aféresis*
Sines, V. *sin* *Sinfin*, V. *fin* *Sinfisis*, *sinfito*,
 V. *físico* *Sinfonía*, *sinfónico*, *sinfonista*, V. *fó-*
nico *Singa*, *singar*, V. *singlar* *Singardalla*, V.
lagarto

SINGLAR, tomado del fr. *cingler*, antiguamente *sigler* o *singler*, y éste del escand. ant. *sigla* 'navegar', derivado de *segl* 'vela'. 1.^a doc.: princ. S. XIV, *Cuento de Otas*.

Donde se lee «erguieron las velas e començaron de *xinglar*» (f^o50r^o del ms.). Por el mismo tiempo ya era usual en gallegoportugués, puesto que *singrar* ya se encuentra en la Crónica Troyana (ed. Mz. Salazar II, 213), y aun antes, en las *Ctgs.* 15 («gran peça pelo mar *singraron*» 9.121, 36.10). Creo recordar que se lee en el *Rim. de Palacio* y quizá ya en las *Partidas*. Woodbr. recoge *cingladura* o *si-* desde 1494. «Entraron en la mar e *singlaron* todo el día con los bastardos e las mezañas» y 20 «*singlaron* desde el alba a remo e velas» en Díaz de Gámez, 2.^o cuarto S. XV, y otras citas en Cej. VIII, p. 166. Falta en *Aut.*, aunque es muy común en narraciones de navegantes de los SS. XVI-XVII. Son alteraciones del mismo vocablo *singar* 25 o *remar a la singa* 'navegar con un remo puesto a la popa', usual en Bilbao (Arriaga), Chiloé (Cavada) y otras partes [Acad. 1936], *cinglar* [Acad. 1936] y *silgar*. En francés aparece *sigler* 'navegar' desde el *Roland*; a fin S. XIV se convierte en 30 *singler* por influjo de *cingler* 'azotar' (aplicado también al viento), y hoy escrito comúnmente *cingler*. Es uno de tantos escandinavismos de la terminología náutica francesa¹.

DERIV. *Singladura* [1494]; *asengladura* (DHist.). 35
Singa bilb., chilote, etc.

¹ Quizá se empleó también en cat. ant., aunque ahí es poco frecuente, y ciertamente préstamo francés: «dos timons de caixa de galera... divuyt puntals de pi e una sort de tachs e una pedra de 40 *singlar*», invent. barcelonés de 1489 (Moliné, *Consolat de Mar*, p. 369).

Single, V. *sencillo* *Singlón*, V. *ceñir* *Sin-*
gular, *singularidad*, *singularizar*, V. *sencillo* 45
Singulto, V. *sollozo* *Sinhueso*, V. *hueso*

SINIESTRO, del lat. vg. *SINĒXTER, alteración de SINISTER, -TRA, -TRUM, por influjo del opuesto DĒXTER 'derecho'. 1.^a doc.: *Cid*.

Ahí está en el sentido material de 'izquierdo': *de siniestro Sant Estevan*; a *siniestro* 'a la izquierda'; también con referencia al agüero: «a la exida de Bivar ovieron la corneja diestra, e entrando a Burgos oviéronla *siniestra*», v. 12. También está 55 en Berceo, y en otros muchos textos arcaicos; Nebr.: «*siniestra cosa*: sinister; s. *mano*: laeva». Suena ya algo arcaico en los clásicos en su sentido propio, pero todavía se escribe hoy *la siniestra* por 'mano izquierda' en estilo elevado. La forma SI-

NISTER parece ser la única documentada en latín, pero todos los romances suponen una base *SINĒXTER explicable por el influjo de DEXTER (aun it. ant. *sinestro*, fr. ant. *senestre*, cat. ant. *senestre*, 5 *sinestre*, hoy latinizados *sinistro*, *sinistre*); comp. en San Isidoro: «*sinixtra* autem vocata quasi *sine dextra*, sive quod rem fieri *sinat*» (*Etym.* XI, i, 68). Para acs. secundarias y fraseología, vid. *Aut.* y Cej. VIII, § 71.

10 DERIV. *Siniestrado* 'afectado por un siniestro', neologismo desaprobado por la Acad. (*BRAE* II, 387-8; XII, 129-30).

CPT. *Sinistrórsum*, palabra latina compuesta con *versum* 'hacia'.

Sinnúmero, V. *número* *Sino* 'destino' V. *seña*
Sino conj., V. *si* *Sinocal*, *sinoco*, V. *perioca*
Sinodal, *sinodático*, *sinódico*, *sinodo*, V. *episo-*
odio *Sinoga*, V. *acta* *Sinonimia*, *sinónimo*, V.
nombre

SINOPLÉ, tomado del fr. *sinople* íd., antiguamente 'color rojo', y éste del lat. *sinōpis*, -*idis*, 'tierra de Sinope, especie de almagra'. 1.^a doc.: Oudin («*sinoble*: sinople, verd en armoiries»).

Sinople está en Terr. y en Acad. 1817. En francés *sinopre* aparece ya en el S. XII (adaptación fonética de *sinoptide*), más tarde *sinople*, quizá con influjo de *noble*. Recuerdo ejs. medievales de *sinoble* en catalán, aunque no los tengo a mano. El vocablo francés cambió de sentido hacia el S. XIV pasando a designar el color verde, cambio explicable seguramente por circunstancias históricas de la heráldica.

Sinopsis, *sinóptico*, V. *ojo*

SINOVIA, del lat. mod. *synovia* íd., que parece haber sido formado arbitrariamente por Paracelso a principios del siglo XVI; o más bien partió éste de una lectura imperfecta del griego *synou(s)ia* 'unión', 'acoplamiento', tomado en el sentido de 'articulación de dos huesos' aplicándolo al humor viscoso que la lubrica. 1.^a doc.: *sinovio*, 45 Terr.; *sinovia*, ya Acad. 1884 (no 1843).

En inglés se documenta desde 1650, en francés desde 1694. Para lo infundado de la etimología que lo supone formado por el gr. συν- 'con, juntamente' y el lat. *ovum* (por la clara del huevo), V. el *NED*. 50

DERIV. *Sinovial*. *Sinovitis*.

Sinrazón, V. *razón* *Sinsabor*, V. *saber* *Sin-*
se, V. *sin*

SINSONTE 'Mimus Polyglottas', del náhuatl *zenzóntli* 'cuatrocientos', abreviación de *zenzontlatólli* 'cuatrocientas lenguas', porque este pájaro imita todos los ruidos que llegan a sus oídos. 1.^a 60 doc.: *çinçonte* 1641, Vélez de Guevara (Fcha.);